Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zawołali do JAHWE w swej niedoli, (A On) wyprowadził ich\* z pognębienia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wtedy, w swojej niedoli, wołali do JAHWE, A On wyzwolił ich z pognębienia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy wołają do JAHWE w swoim utrapieniu, wybawia ich z udręczeń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wołają do Pana w utrapieniu swojem, z ucisków ich wybawia ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wołali do JAHWE, gdy byli uciśnieni, i wywiódł je z ich potrzeb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I w swoim ucisku wołali do Pana, a On ich uwolnił od trwogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wołali do Pana w swej niedoli, A On wybawił ich z utrapienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas wołali do JAHWE w ucisku, a On wybawił ich z nieszczęścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W swej udręce wołali do JAHWE, a On ich wybawił z ucisku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wołali do Jahwe w swym utrapieniu, a On z niedoli wybawił. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz wołali do BOGA w swej niedoli, a wyprowadził ich z utrapień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w swej udręce zaczynają wołać do JAHWE, a on ich wyprowadza z ich utrapień. |

1. 1) wyprowadził ich MT G: wybawił ich 4QPs f. [↑](#footnote-ref-2)